

英 中 俄

# 矿业及技术基础词汇

(对照)



中国矿业学院

## 前 言

为了适应教学和科研需要，为了配合目前学校中开展的第二外语学习，配合英语、俄语专业书刊的阅读，我们编写了这本英中俄矿业科技词汇对照。

本书共收集英语矿业基础词汇及科技基础词汇约4500条。由于词汇的词义较多，俄语的词汇数量比英语的还要多一些。

采用英、中、俄对照的词汇编写方法是出于下列一些考虑：

一、英、俄语的一些词汇（特别是科技、专业词汇）的读音相似或相近（见附表）。

二、英、俄语的一些词汇，其书写构词有一定规律，并存在一定联系。如后缀，前缀有时可以互相对应。

三、在已基本掌握一门外语的基础上，利用词汇对照的方法，阅读和背诵一些常用词汇，将进一步提高学习另一门外语的效率，而且，对词汇的记忆也比较容易巩固。

四、由于词汇按英语字母归类，对于即使没有俄语基础的初学英语者，仍可有参考价值。

本词汇由徐永圻编写。张先尘、朱晋科、钱鸣高审校。乔福祥、李鸿昌、王刚、王玉浚、胡德礼分别对各部分进行了审校。在编写过程中曾得到洪允和、汪裕介的协助。

本词汇仅为初稿，词汇尚不够齐全，有待今后补充、修改。

由于编者水平有限，时间仓促，加之又缺少经验，词汇中一定还存在不少缺点和错误，谨请读者提出宝贵意见。

采煤方法教研室

1980年3月

## 目 录

A .....	1
B .....	23
C .....	40
D .....	69
E .....	90
F .....	105
G .....	124
H .....	132
I .....	144
J .....	157
K .....	161
L .....	163
M .....	178
N .....	198
O .....	204
P .....	215
Q .....	243
R .....	245
S .....	263
T .....	308
U .....	325
Y .....	331

W .....	337
X .....	316
Y .....	346
Z .....	347

# A

abandon	v.	放弃, 抛弃	отказываться, покидать
abandoned	a.	抛弃的 荒废的 采过的	покинутый заброшенный выработанный
~ workings		旧巷 采空区	старые выработки выработанное пространство
ability	n.	能力	способность
about	prep.	关于, 近于	о, об; около
~	adv.	围绕, 大约	вокруг, почти
above	prep.	超过, 在上面	свыше, над
~	adv.	在上面, 从上面	вверху, сверху
~ all		首要的	прежде всего
absolute	a.	绝对的 无条件的	абсолютный безусловный
absorb	v.	吸收	всасывать, впитывать
abundant	a.	丰富的	обильный
abutment	n.	支撑, 支持 斜撑	подпорка, опора укосина
~ pressure		支承压力	опорное давление

accelerate	v.	加速	ускорять, (-рить)
acceleration	n.	加速度	ускорение
accept	v.	接受	принимать, принимать
access	n.	通路	доступ
accessory	a.	附属的 辅助的 次要的	добавочный вспомогательный второстепенный
~	n.	从属 另件, 配件	принадлежности арматура,
accident	n.	事故 不幸事件	авария несчастный слу- чай
accommodate	v.	使...适合于 供给 调解	приспособить снабжать улаживать
accompany	v.	伴随	сопровождать, сопутствовать
accomplish	v.	完成, 实行  达到目的	выполнять, совершать доводить до конца
accordance	n.	一致, 相合	согласие
in ~ with		按照	в соответствии с
according (to)		按照, 依据	согласно,
adv.			сообразно

accordingly	adv.	相应地	соответственно
account	n.	账目, 计算	счёт
of no ~		不重要的	незначительный
on ~ of		由于, 因为	из-за, вследствие
on this ~		因此	ввиду того
to take ~ of		考虑到	учитывать, учесть
to take into ~		注意到	принимать во внимание
accumulation	n.	累积, 贮蓄	аккумулятивное, накопление
		堆积, 积聚	скопление,
		堆, 一堆	груда,
~ of mud,		灌浆	заиливание
(mud ~)			
accumulator	n.	蓄电池, 贮 存器	аккумулятор
compressed air ~		风包, 储气灌	аккумулятор, пневмобак
accuracy	n.	精确, 准确	аккуратность, точность
achieve	v.	达到	достигать
		完成	достичь
achievement	n.	完成	выполнение
		成绩, 成就	достижение
acknowledge	v.	承认, 证实	признавать (-нать)
across	prep.	越过	через



~	adv.	横过	поперёк
~	a.	横的	поперёчный
~ pitch		沿走向	по простиранию
act	v.	实行, 作用于	действовать, подействовать
		起...作用	играть (роль)
action	n.	作用, 行动	действие
active	a.	有效的, 主动的	действующий, активный
actual	a.	现实的, 真实的	актуальный, действительный
acute	a.	尖锐的	острый
~ angle		锐角	острый угол
adapt	v.	使...适合(应)适合	приспособлять пригонять, прилаживать
adaptability	n.	适应性	приспособля- емость, применимость
add	v.	增加, 补充	прибавлять, прибавить
		加	сложить
~together	n.	加起来, 总计	суммировать, просуммировать
addition	n.	加法, 附加	сложение, прибавление
additional	a.	附加的	дополнительный

adequate	a.	相当的, 适当的 适当的	соответствующий надлежащий, адекватный
		足够的	достаточный
adit	n.	平峒	штольня
cross ~		石门	квершлаг
~ collar		平峒口	устье штольни
~ mouth		平峒口	устье штольни
adjacent	a.	邻近的	смежный
~ strata		最近的岩层 (围岩)	ближайшие породы (вмещающие~)
		直接顶	непосредственная кровля
		直接底	непосредственная подошва
~ workings		邻近巷道	смежные выработки
adjoin	v.	交接, 连接	примыкать, прилегать, граничить
		连接, 结合	соединять
adjustable	a.	可调整的 可伸缩的	регулируемый раздвижной
~ jack (prop)		可伸缩的立柱	раздвижная стойка

adjustment	n.	调整, 调节	регулировка, регулирование
adopt	v.	采用, 接受	принимать, ус- ваивать
advance	v.	进行(前进)	проходить
~	n.	超前 推进(度)	опережение, подвигание
full ~		前进式回采	выемка прямым ходом
wall ~		(长壁) 工作 面推进(度)	подвигание лавы (забоя)
~ per round		循环进度	подвигание за цикл
~ rate		推进速度	скорость подви- гания
~ timbering		前探支架	передовая крепь
advancing	n.	推进 增长 延长 前进式	подвигание наращивание удлинение прямой ход
longwall ~		连续采煤法	сплошная систе- ма разработок
~ mining		前进式回采	выемка прямым ходом
~ to the dip		沿倾斜前进 式回采	выемка прямым ходом по паде- нию

~ to the rise		沿仰斜前进 式回采	выемка прямым ходом по восста- нию
advantage	n.	优越 利益 有益	преимущество выгода польза
to take ~ of		利用	воспользоваться
to the best ~		有利地, 好, 十分好	выгодно, хоро- шо, лучше всего
aerate	v.	通风	проветривать, вентилировать
aeration	n.	通风	проветривание, вентилирование
affair	n.	事情, 事件	дело
affect	v.	影响, 作用	влиять, воздей- ствовать
afford	v.	供给, 提供	давать, дать
after	conj.	在...之后	после того, как
~	prep.	跟在, ...后	вслед за, после
~ all		终归, 毕竟	в конце концов
one ~ another		依次	друг за другом
after-effect	n.	后效	последствие
afterwards	adv.	后来, 以后	впоследствии, потом
again	adv.	再次, 重新	ещё раз, снова
against	prep.	反对, 违反	против, вопреки

age	n.	世纪, 时代 年龄	век, возраст
mine ~, ( ~ of mine)		矿井服务年限	срок службы шахты
agency	n.	作用 因素	воздействие фактор
agent	n.	因素, 工具	фактор, средство
agree	v.	同意	соглашаться, согласиться
		符合	соответствовать
ahead	adv.	在前, 向前	впереди, вперед
~ of time		提前	досрочно
aid	n.	帮助	помощь
~	v.	帮助	помогать, помочь
aim	n.	目标	цель
air	n.	空气	воздух
~	v.	通风	проветривать, вентилировать
fresh ~		新鲜空气	свежий воздух
return ~		回风流	исходящая венти- ляционная струя
		乏风流	отработанный воздух струя
return ~ way		回风道	вентиляционная выработка

inlet (intake) ~	进风流	всходящая вентиляциянная струя
~ bridge	风桥	вентиляциянный кроссинг (мост)
~ circulation	空气流动	движение воздуха
	空气流通	циркуляция воздуха
~ column	空气 (风) 柱	вентиляциянный столб
~ course	风道	вентиляциянная выработка
		вентиляциянный ходок
~ current	风流	воздушная струя, поток воздуха
~ duct	风管	воздухопровод, вентиляциянная труба
~ gate	通风平巷	вентиляциянный штрек
~ lock	气室 (两道风门中)	воздушная камера
	气闸	воздушный шлюз
~ pass	风道	вентиляциянная выработка

~ passage	风道	вентиляционный ходок
	风眼	вентиляционны просек
	通风横巷	вентиляционная рассечка
~ pipe	风管	воздухопровод
~ pressure	风压	давление возду- ха
	大气压	атмосферное давление
~ split	气流分支	разветвление воздушной ст- руи
airless	无空气的	безвоздушный
	无风	без вентиляции
~ end	独头工作面	глухой забой
algebra	代数学	алгебра
alike	同样的, 相 似的	похожий
all	所有, 一切的	весь, всякий
~ ..... but	除...之外全都	все...кроме
not at ~	绝不, 毫不	совсем не
~ over	到处	повсюду
~ the more	愈, 更加	тем более
~ the same	都一样	все равно

allow	v.	允许, 让, 使	позволять, позволить
allowable	a.	许用的, 允许的	допускаемый
allowance	n.	准许, 允许	разрешение, допущение
to make ~ for		斟酌, 估量	предусматривать, предусмотреть
alloy	n.	合金	сплав
almost	adv.	差不多, 几乎	почти, чуть не
~ everywhere		几乎处处	повсюду
alone	a.	单独的	одинокий
~	adv.	仅仅地	только
~	adv.	单独地	одинок
along	prep.	一道, 沿	вдоль, по
~ with		除...外, 与...同时	наряду с вместе с
already	adv.	已经, 业已	уже
also	adv.conj.	亦, 也	также
alter	v.	改变, 变化	изменять(ся), менять(ся)
alternator	n.	交流发电机	динамомашин
motor ~		电动机交流发 电机(组)	динамодвигатель
although	conj.	虽然	хотя



altogether	adv.	完全, 总共	вполнѣ, всего
always	adv.	经常, 总是	всегда
among	prep.	在...中间	(по) среди
amount	n.	数量	величина, количество
		总数	сумма, итог
~ (to)	v.	等于, 相当 于 归结为	равняться, равниться сводиться, свестись
ample	a.	充足的 宽敞的, 宽 广的 丰富的, 宽 广的	достаточный просторный, пространный обильный, обширный
analogy	n.	类似, 比拟	аналогия
analysis	n.	分析	анализ
~ situs		拓扑学	топология
ancient	a.	古代的 (已 往的)	древний, античный
and	conj.	和, 及, 而	и, а
~ so		于是, 因之	итак
~ so forth		等等	и так далее (и. т. д.)
~ so on (etc.)		等等	и прочее (и. пр.,)
anew	adv.	再, 又, 重新	заново, снова